

爲盡職守分分鐘咁大

係好過！
嘿！唔啱仲有啲驚悸場面，正如圖中所見，個鬥牛勇士心急頭
竟然拉牛尾，而把隻牛
又竟然被拉倒成癱倒
狀，真係搞笑！結果
係咁：你咁下咁，條牛
斷咗足則大×！



花公子」拍裸照，但果不佳，還至賭城依附母被逐，只好暫時咬緊銀，當一個小職員過活。在她暮途窮時，還有找她演色情影片，還有口謝絕！


丹麟目前先要找一份較好和安定的職業，把她的監護權攔回來，因

能知過去未來，一口診算命三十元，
埠郵寄算命三十一
入伙、壽筵、照相
、祝星求運、七王
467 PRIOR ST.
Tel: 467-0104

占卦算命



“風水命

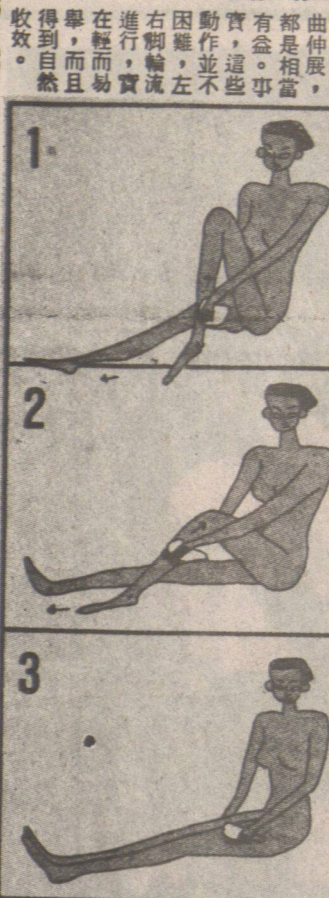


320 mm (12.6")

UX-
備有FO-22

COPYPRO BUS
222 WEST BROADWAY, VAN
(604) 876-4141

1



腿部運動消除疲勞

最近城中的熱門話題是腳底按摩可以驅除疲勞，而且還能治病。這在醫學界，並不是什麼了不起的事。事實上，腳底按摩是有其科學根據的。在腳底按摩中，按摩師利用指壓、揉捏、推拿等手法，刺激腳底神經，使血液循環，消除疲勞。這在醫學界，並不是什麼了不起的事。事實上，腳底按摩是有其科學根據的。在腳底按摩中，按摩師利用指壓、揉捏、推拿等手法，刺激腳底神經，使血液循環，消除疲勞。

羊肉益氣補虛

羊肉，氣溫下降，胃口也隨之而起，正是補身的好時節。羊肉性溫，能補腎壯陽，益氣養血。在現代，羊肉已被列為滋補佳品。羊肉性溫，能補腎壯陽，益氣養血。在現代，羊肉已被列為滋補佳品。羊肉性溫，能補腎壯陽，益氣養血。在現代，羊肉已被列為滋補佳品。

常病

慢性阻塞性肺病是一種常見的疾病，主要由於長期吸煙或空氣污染引起。患者常感到氣促、咳嗽、痰多。治療方法包括吸氧、使用吸入劑等。預防措施包括戒煙、避免吸塵等。

腎虧與性慾

腎虧與性慾之間有著密切的聯繫。腎虛會導致性慾減退，而過度房事也會損傷腎氣。中醫認為，腎為先天之本，主生殖。因此，保護腎氣對於維持正常的性慾至關重要。

遺傳性白化病

白化病是一種遺傳性色素缺乏症，患者皮膚、毛髮和眼睛都缺乏黑色素。這是由於基因缺陷導致黑色素合成途徑受阻。白化病患者通常對陽光敏感，易患皮膚病。目前尚無有效治療方法，但可通過遮光措施保護皮膚。

觀察步態知病症

步態分析是診斷神經系統疾病的一種有效方法。通過觀察行走時的姿勢、速度、平衡等，醫生可以發現潛在的病理變化。例如，帕金森病患者會出現步態僵硬、小碎步等特徵。

自體免疫原

自體免疫反應是指人體免疫系統錯誤地攻擊自身組織。這可能導致各種自身免疫性疾病，如糖尿病、風濕性關節炎等。研究自體免疫原有助於理解疾病的發生機制，並開發新的治療方法。

拾林

拾林是一個致力於保護自然環境的組織。他們通過收集廢棄物、保護森林等方式，為改善環境做出貢獻。拾林成員呼籲公眾減少垃圾，共同保護我們的家園。

BMW M Power

BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW

榮幸介紹此幾款獨特之汽車給特別的一族

1991 M3 —此系列最後一部 —12月生產 —白色車身 黑色真皮座椅	1991 M5 總裁座駕 黑色車身 香檳色真皮座椅	1988 M6 —全新一全部保證 —舊款特惠 —黑色車身 黑色真皮座椅
---	---	--

我們保證駕駛 BMW 汽車絕對滿意
你隨便問一位寶馬車主的朋友
你就會很同意

AUTO WEST BMW
 RICHMOND AUTO MALL
 KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或燙傷
樣樣俱備服務週到
歡迎光臨
打臘八折優待
晚電：253-5710

中英洗地氈
承接大廈、寫字樓、商場、工廠、住宅等清潔工作。
電話：八七六、三八五四
傳呼機：六四五、七〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場、餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

DENNISON

5691 PARKWOOD WAY
RICHMOND B.C. V6V 2M6

本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JOSEPH HENG
黃敬賢經理

RAMUEL CHENG
鄭中仁 住宅：(604) 599-5219

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。

Jeep Eagle

278-6608

廖盛昭 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀帷
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 • 歡迎訂購
電話：253-4566

S.J. S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY., COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8
營業部 270-1367 修理部 270-2231

90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

ACCORD EXR

有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕

營業代表 **FRANK WONG**
王鎮文
直接傳呼機 680-4188

本公司榮獲全加拿大代理，在一九八九年共售出一六一五部新車。

消除暗瘡需以治內為主

皮膚科專家指出，暗瘡的產生，多是由於體內分泌失調，而非單純的皮膚清潔問題。因此，治療暗瘡應從內部調理入手，而非僅僅依賴外用藥膏。

專家建議，患者應注意飲食均衡，避免過食辛辣、油膩食物，並保持充足的睡眠。此外，適當的運動也有助於調節體內的分泌系統。

消除暗瘡需以治內為主

皮膚科專家指出，暗瘡的產生，多是由於體內分泌失調，而非單純的皮膚清潔問題。因此，治療暗瘡應從內部調理入手，而非僅僅依賴外用藥膏。

專家建議，患者應注意飲食均衡，避免過食辛辣、油膩食物，並保持充足的睡眠。此外，適當的運動也有助於調節體內的分泌系統。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

家庭新裝時一服便

在各式新裝中，最難搭配的莫過於時裝與家居環境的協調。專家建議，在選擇家居裝飾時，應考慮到時裝的風格，以達到整體的和諧。

例如，現代簡約風格的家居裝飾，應搭配線條簡潔、色彩明快的時裝；而古典歐式風格的家居，則適合搭配優雅大方、細節豐富的服裝。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

源運到, 大量供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉
越南去頭有壳白蝦及蝦肉
香港去頭有壳白蝦及蝦肉
中國各類有壳白蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T6, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新

霜等到大
明味幫

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

大減價

八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

大減價

八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

宇

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 2750886 4379617

本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利5869號

321-3722

易學速成 筆試路試 服務最優 收費公道 資深導師 歷史最久

校長: 吳柏霖 傳呼機: 686-8597 (24小時)

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久, 發展迅速, 現已增聘豐富經驗
教師: 何澤祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文山分校業務。本校考考成績超卓, 合格率高, 排期最快, 教授方法簡易, 並設有筆試班, 全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇-二九四-一六

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

蘇偉勝

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
644-7890

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎?

路試 我們的專業、誠信、服務、從您開始的駕駛技術, 並從最安全的環境中, 得到您想要的駕駛技術, 並從最安全的環境中, 得到您想要的駕駛技術。

馮尚榮 433-4082 劉兆麟 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車

電話: 872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實, 師質優良, 經驗豐富, 收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高, 歡迎查詢

幸運新娘
喜喜喜
全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服、中國裙褂、旗袍、
伴娘禮服、出租、款式新
預約電話：298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

中西招牌
專營中西招牌：
木板、膠板、廚窗、
貨車、廣告等。
250-7200
4

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
為您的家庭添置價廉物美
的現代化歐式最新款式
廚櫃最優質的美觀傢俬
最便宜的價錢自設工廠
製造及陳列室請晚上
預約時間參觀指教。
24小時電：255-6948
晚上7時：322-1615

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL
CRUISES 暢遊狄斯尼世界, 佛羅里達及
加勒比海·一流享受, 歡迎家庭參加
特價由美金 845 元起
*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起
*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起
*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元
起
*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起
*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起
*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起
★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

日昇 SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家
馳名鮮豆腐·炸豆腐·五香豆腐·豉油豆腐·白豆乾
芳香豆乾·豆腐片·保鮮豆腐·豆漿等
是最佳營養食品
·機器製造·真空包裝·高溫消毒·無防腐劑
日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售
日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

雲城搬運公司
搬代銀拉大一天經
運鮮樹坡小律天驗
傢送種清工歡營豐
傢貨樹理程迎業富
電話 879-4338 或 874-5961

屋頂維修
鋪設 DOURDID
瓦面
35 年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

恒城裝修
4 大土修理
3 小庫水
0 工程房
2 免修房
3 免修房
2 免修房
0 價格所

飛燕公司
8 保養房
7 保養房
3 保養房
5 保養房
5 保養房
7 保養房

運工包料 專業 瓷磚工程
廚房瓷磚 \$198 起
多款瓷磚供選擇
大小工程
電話：251-4167 649-0076 874-6796

佳記
日夜傳呼
686-2663
電話 255-6497

水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐

輝華電器
政府牌照
商業住宅
防盜工程
防盜工程
防盜工程
防盜工程

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣爐
家庭熱水喉氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

MO-GEE MECHANICAL
PH. 937-0238
專精熱空抽維保
做裝水氣氣修養
水冷氣系調風安
喉氣統節扇裝務

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
防盜工程
防盜工程
防盜工程
防盜工程

司公程工氣冷捷快
二七三
二五三
九〇一
九〇五
一五五
(華語)
馬君寰

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
*免費估價 *取價從廉
24 小時服務
電話：253-4706
裝置設計·空氣調節·

標準雪櫃電器工程
專業承裝·修理
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
免費保用一年
24 小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

煤氣工程
電話：6571266 鮑洽
9398275 晚
免改專
費裝氣
上熱水
門喉理
估暖工
價氣程
按裝

長程 搬運公司
大型貨車·有升降機
代客搬運·傢俬貨物
具有包裝·具有燕梳
具有經驗·天天營業
電話 253-2841
253-8382

中央 冷暖電器公司
24 小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。
妥當。
能保證質量及工作
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人事新作風
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
廿六年技師親辦
處理有專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

快捷
FAST 'A'
AUTO BODY
代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街 356 號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



Success

REALTY & INSURANCE LTD.



營業代表
MAY ENG
伍黃秀英
JORDAN ENG
伍沛輝
733-5743
DAVID TIONG
張祥瑞
874-2101
Pager 650-1394

CHINATOWN Autoplaza CENTRE

實事實業燕梳有限公司



素里一年屋 (似新) 二層三睡房及很多其他設備
叫價 \$ 185000



11 單位柏文
2249 依頓街, 26 年保養好, 近市中心及巴士站, 最近翻新包括新熱水爐, 屋頂及消防設備。
叫價 \$680,000



★售價 \$850,000, 地大 40 x 325 生意連物業。每日工作五小時半, 每月經營約達: \$50,000 MISSION NO.1 中西餐館 百四座位, 四十車位有酒牌, 東主經營十一年退休急售, 歡迎洽詢。

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 柏文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

本公司服務時間
星期一至星期五
九時至五時半
星期六, 九時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

乃磨市槍店命案 東主夫婦遭槍殺

九七號公路青年吞槍自殺

【乃磨市訊】皇家騎警星期一在乃磨市一間槍店內，發現一宗命案。一名亞伯達省男子，在該店內被槍殺。警方在現場發現了兩枚子彈，其中一枚擊中了店東夫婦。店東夫婦在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

滿市華商聯會主席稱 警方無力保護市民

令致黑幫活動猖獗

【加通社滿地可訊】滿地可華商聯會主席，在星期一表示，警方在打擊黑幫活動方面表現無力，導致黑幫活動在滿地可市內猖獗。他呼籲警方加強與社區的聯繫，並採取更有效的措施來打擊犯罪。

尼倫穆晤會京渥抵克貝 示表者記向相首加 辛哈在全和要戰要

【渥太華訊】貝克在星期一抵達渥太華，與加拿大總理克里靖會晤。貝克在會晤後表示，他將向克里靖轉達尼倫穆的意願，並強調加拿大在國際事務中的重要性。他還表示，加拿大將繼續致力於維護國際和平與穩定。

布沙沙出院回古壁 助手稱其健康良好

【滿地可訊】古壁省長布沙沙在星期一出院，並表示他的健康狀況良好。他的助手表示，布沙沙在住院期間表現良好，並對他的康復充滿信心。布沙沙將在古壁市繼續他的工作，並與公眾保持聯繫。

域大學生成績偏高 教授稱要進行調查

【加通社多倫多訊】多倫多大學的教授們在星期一表示，他們對該校學生的成績感到擔憂，並認為成績偏高。他們呼籲校方進行調查，以確保學術標準的嚴肅性。教授們認為，過高的成績可能會影響學生的學術水平和競爭力。

溫德心省長宣佈 能源廳長副手

【多倫多訊】溫德心省長在星期一宣佈，他將任命一名副手擔任能源廳長。這項任命是省長在組建新內閣時的一項重要舉措。副手將協助省長處理能源廳的日常事務，並代表省長出席相關活動。

溫德心省長宣佈 任省府總秘書

【多倫多訊】溫德心省長在星期一宣佈，他將任命一名副手擔任省府總秘書。這項任命是省長在組建新內閣時的一項重要舉措。副手將協助省長處理省府的日常事務，並代表省長出席相關活動。

警方截停，但蘭佐都星從車內向警員開槍一發，然後拔足逃跑。蘭佐都星在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

布沙沙在案發後被送往醫院，但最終不治身亡。警方目前正在調查此案，並呼籲公眾提供線索。

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

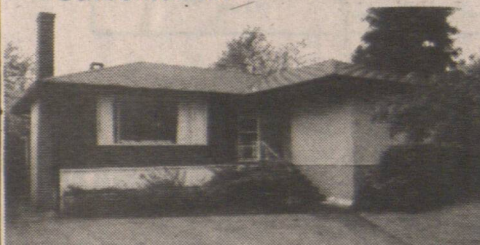
經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
MEMBER OF
REALTOR
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

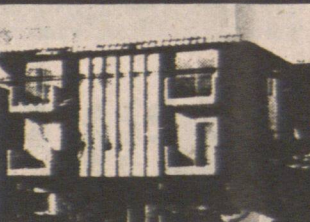
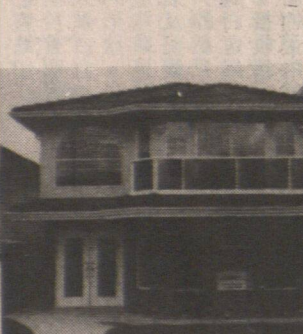


業主急售，只叫\$318,000，三睡房另全土庫，地大50x172呎 DON QUAN

別墅房柏文，交通方便，打理好第一流。
265 E. 15 AVE.
\$108,000

*西區：柏文，一睡房
六百餘呎，十萬元，
價平急售。

*近LOUHEED MALL二睡房
柏文，將近完成，有景
六樓近SHOPPING及搭車
只售\$155,000



*\$38萬元之MORTGAGE
AT 10%利息FOR 1 YEAR
*雲東廿二年新十二組柏
文樓，易打理，叫價只
八十餘萬元 DON



▲本地比新屋近學校及公園
共五睡房，有
保潔系統，叫價只係廿二
萬五千 DON QUAN



▲七年新屋，三睡房靚屋，
99年長契約地，雲東
最高尚區。星期日開放
2-4，叫價\$238,000
Don Quan



*雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區，新地，
屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫
價只\$308,000



*南本地比近METRO-
TOWN四年新大屋有
三睡房五廁，地大
50x190特別屋，
叫價\$589,000



*西區，近CAMBIE，上二
下一睡房，兩房兩廁
所，出入方便，DON

GROCERY STORE
生意急讓

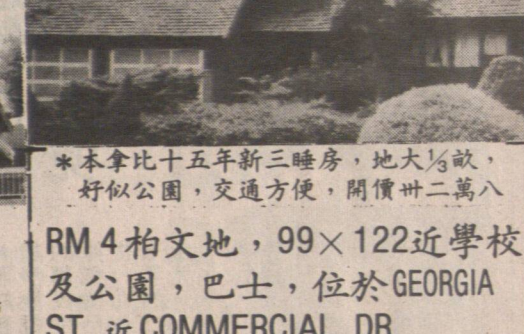
西區
FALSE CREEK AREA
大約5000呎
每年生意百餘萬
價\$150,000
請電話 DON QUAN



▲東區：4649 Ravine，
全翻新共四睡房。急賣
價\$230's!



*SQUAMISH埠近清雪埠WHISTLER超級
豪華新屋，有風景，三大睡房四廁所



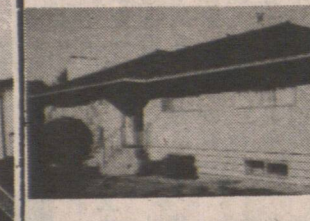
*本拿比十五年新三睡房，地大，
好似公園，交通方便，開價廿二萬八



*風景地，雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋，
城市中心景，DON



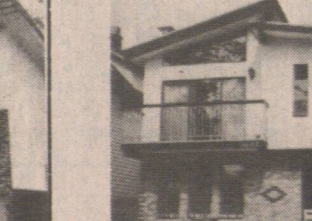
*OPEN SUN 2:30-4:30
東區新屋2217E，
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



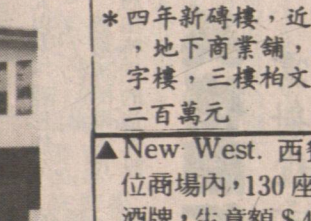
屋列治區26年新共五睡
房，地大61x138，單邊
地近商場，巴士



*雲東好屋近MAIN及
BROADWAY全裝修過，
共六睡房只廿幾萬元。



*東區3647
ADANAC 九年VAN
SPECI AL共五房



*四年新磚樓，近唐人街，
地下商業舖，二樓寫
字樓，三樓柏文。開價
二百萬元



▲New West. 西餐廳，
位商場內，130座位，全
酒牌，生意額\$45萬!



*本那比翻新三睡房，
另土庫，地大60x110，
近學校、巴士，急賣，
屋主遷去滿地可，
\$258,000. Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

*本那比鹿湖區高級西餐廳，108座位，有酒牌，
附近寫字樓林立，適合移民投資計劃，急售九萬餘元。
*本那比，BYRNE 一畝地連三房屋，急售廿五萬元。
*素里156街城市屋，三房2 1/2廁，1600方呎，售十三萬餘元。
*溫東區39街八年新特大屋，3303方呎，八房三
廁，屋地40x141呎，良好美觀。
*溫東區7街二房柏文，895方呎，套房兩廁，二車位，
15年新，管理完善，叫價十二萬餘元。
*本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四廁，熱
水暖氣，屋地58呎闊。
*本那比WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房
四廁，3265方呎，屋地60呎闊。
*本那比士嘉堡大街秘書樓服務生意，兼營印刷影
印等，裝修生財器具急售五萬餘元。
*蘇里市14畝哥爾夫球場連會所餐廳及RANCHER型三房屋全盤
出售，位於十號公路繁忙大道叫價一百六十萬元。
*亞波斯福市ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約
4600方呎，合專業會計師、律師及醫生等租用，叫價
四十六萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438-8161



▲北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
▲市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售\$665,000
▲2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價\$289,000
▲2176 Waverley Ave. 33x109開價\$199,000
▲7752-17th Ave. Burnaby 50x120開價\$179,000
▲4105 Union Burnaby, VAN SPECIAL 33x122地，開價\$285,000
▲1369 E. 14th Ave. 33x122雙屋地，售價\$189,000
▲另果舖生意急讓，開價\$25,000



關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161



Shaughnessy: 1451 西40街，\$118萬
▲著名則師精心傑作，新穎設計，美侖美奐，住宅：322-0648
坐北向南，室內實用面積超過四仟呎，五大睡
房(四套房)，室內設計品味挑選，兩座樓梯，
地庫暖氣，桑拿房，蒸氣浴，威士忌酒，大
人按摩浴池，高級享受，24K 鍍金燈飾，防
盜系統，設備齊全，傑出之作，鄰近名校，自
動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良折
Tom Chung 438-8161



楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅：322-0648
公司：438-8161



林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551

★4341 TRIUMPH ST本比，
六年新屋，六睡房，近小學，公
園及商場，叫價\$310,000
★789東59街，溫哥華，地36
x110近小學，開價\$239,000
★111東片街二層商業樓，自
用或收租，\$1,200,000

10952 SCOTT ROAD
近快車站，園欄生意轉為園藝木五金舖。另有設
備齊全之咖啡座，可出租作入息!
請電 590-5177 RENE/CAROL



王太
GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809



平! 靚! 抵買!

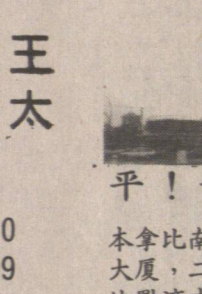
本拿比南區，多層全新柏文
大廈，二房二廁，寬大高雅
地點適中，1150方呎起，設
備齊全，交通及購物方便，
由\$195,000起。



KILLARNEY 靚屋，寬大靚觀，光
滑木地板，廿三年新，保養好，
四房二廁33'x122'地，交通方
便，近學校，社區中心，要買趕
快，開價\$200'S



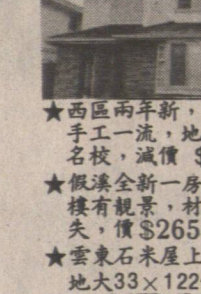
本拿比十一
SOLD



侯澤深
JACKSON HAU
公司：731-0413
傳呼：686-9283



★西區兩年新，地大39x106
手工一流，地庫四房，近中小
名校，減價 \$498,000
★假滿全一房一書房柏文，六
樓有靚景，材料一流，機不可
失，價\$265,000
★雲東石米屋上二下二兩房兩
地大33x122價\$208,000
★S. GRANVILLE 結實靚屋 地大
54'x100' 近中小名校，上三
下二，價\$319,000
★雲東投資佳物業，上三下二，
地大42.20'x149' 急售，叫價
\$193,000



本拿比十一
SOLD

★列治文一年新兩房柏文，步
行去飲茶買菜，租\$850，
價\$14萬6千。
免費代客估價

本拿比十一
SOLD



何文漢
RICKY HO
住宅：298-6468
傳呼：650-0257

*北本比，四年新一睡房柏文，
高層有景，約740呎。可提
供9%按揭，只售\$126,900
*北本拿比CAPITAL HILL
66x122呎大地，四十年新靚
屋，共四睡房只售\$328,000
*東區近SOLD 10二房一廳
有土庫，叫價\$23,000
*北本拿比近BRENTWOOD MALL，
七年新高層二睡房有景柏文，
交通方便，開價\$148,000
*雲東域多利夾FRANCES街，全新
豪華二睡房有景柏文，870多
平方呎。只叫價\$168,000



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：254-2366
傳呼：735-3668



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：251-9043
傳呼：686-2732



本期精選
△2096 EAST 37. AVE. 三年新
溫哥華特式屋，(OLD HILLIAMS)
33x140，主層三睡房，土庫完
成三睡房，用料上乘，距VICT
ORIA DR 只半個BLOCK，總
面積2800方呎。
△3442 EAST 4TH AVE. 東
區溫哥華特式屋，六年新，地大
，49.5x124，光猛寬闊，主層
四睡房，地庫全部完成，有三睡
房，兩浴室及廚房，交通方便，
近學校及公園，開價\$38萬。
△3353 PARKER ST. 近RUPERT街，
結實屋有靚花園果樹，地大
49.5x107.5上層兩睡房，另土庫完
成三睡房，廚廁齊全，\$22萬餘，
可議價。
★FRASERVIEW W. ARGYLE 街豪華
靚屋 地大50x130，四年新，專家設
計，高級材料，有八人用Jacuzzi房
及其他精美設備，地庫兩睡房，廚
廁齊全，近著名學校，歡迎電約參觀



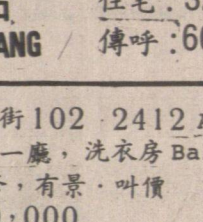
楊棟銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322



*西區八街102 2412 Alder St.
，兩房一廳，洗衣房 Balcony
新裝修，有景，叫價
\$189,000



*1733 E. 41st ST. 乃初級商業千幾
一畝之地，地點適中，近學校，巴士，購物
有車房，只叫價\$159,000
★4058 TOWN ST. 兩層大屋三睡房土庫完成
修交通購物中心九地大45x107.3售價
\$259,000
★3645 FRASER ST. RTZ ZONING上四房兩廁
樓下兩房一廳共收租\$1,240,000開價：
\$179,000
★西區海寧城市屋1288 W 71th街樓面1250呎
價\$238,000



*2093 GRAVELEY 廿三年
五睡房特式屋，樓下廚廁
全，叫價\$245,000
*本尼比全新六睡房
抵買\$176,000
素里區商業樓九年新大
街角，樓上有五睡房樓下
做生意，叫價\$690,000



劉燦焜
DON LOW
住宅：467-1348



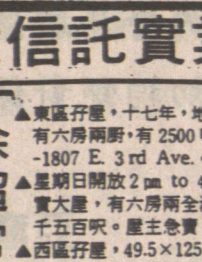
麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：872-5359
傳呼：650-8719



余超常
ERIC YU
住家：275-9859
傳呼：686-6788



★東區好屋，十七年，地33x122，交通方便，近小學，
有六房兩廁，有2500呎，收租多，叫價\$263,000-1803
-1807 E. 3rd Ave.
★星期日開放2pm to 4pm 5871 Latta, Killarney 結
實大屋，有六房兩全浴，上下兩層，上下雙爐，有
二千五百呎，屋主急售，有價減!
★西區好屋，49.5x125，每邊有四房兩全浴，好租客，
收租一流，發展潛力大，465 & 467 W. 15th 街，
叫價減至\$429,000。
★東區大連連22街夾菲沙步
層三房地庫新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選
★東32街近編街，全新翻新
屋，膠板外牆，上三房下兩
房兩廁，現租\$1050急售
★東區特式屋3街夾RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁，地下一
房一廳可分租，急售!
★東區TURNER街近HENFREW三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘33x132



賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900



★2400 17th Ave Bby
一年新大屋近巴士快車
購物中心，價298,000



全翻新METROTOWN
區50x120上一下廚廁全
\$259,000
*PNE區三睡房上兩下
樓下廚廁全\$188,000
916 E. 11th街三層屋，土庫
入息\$500叫價198,000
本拿比商業樓上住，樓
下做生意，叫價四十多萬



263 W 63rd AVE
西區8年新特式屋，
樓下廚廁全
週末開放2時至4時
\$389,000
5408 COLUMBIA
街 女皇公園，
街角，6308
餘地最理想建新
屋，歡迎參觀。
北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價：
\$550,000
*1990 STAINSBURY街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上，兩睡房樓下，廚廁全
叫價\$218,000
本拿比三睡房，有土庫
50x122叫價\$255,000



陳培
PETER CHAN
住宅：321-0577
PAGER: 686-6699



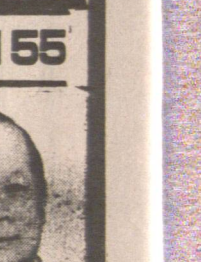
★2093 GRAVELEY 廿三年
五睡房特式屋，樓下廚廁
全，叫價\$245,000
*本尼比全新六睡房
抵買\$176,000
素里區商業樓九年新大
街角，樓上有五睡房樓下
做生意，叫價\$690,000



★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及
片打街，學校交通十分方便，地33x122 投資自
用十分化算，叫價\$254,000 麥君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，
請與劉燦焜君接洽



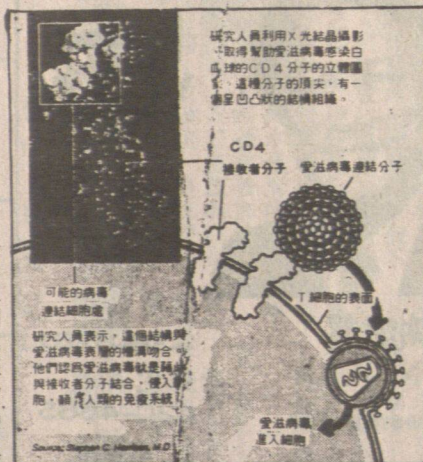
★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及
片打街，學校交通十分方便，地33x122 投資自
用十分化算，叫價\$254,000 麥君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，
請與劉燦焜君接洽



★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及
片打街，學校交通十分方便，地33x122 投資自
用十分化算，叫價\$254,000 麥君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，
請與劉燦焜君接洽

謎之球血白入侵毒病滋愛開解

爾吉安·利塔納(美)



為愛滋病毒開門的鑰匙

科學家們已經踏出了重要的一步，有助於查明愛滋病毒如何進入人體白細胞。研究人員希望利用這些結果，設計一些能與病毒結合並阻止其進入細胞的藥物。

愛滋病毒使用的入口處，是白細胞的一個天然組成部分，名為CD4接收器。CD4接收器是一種位於細胞表面的蛋白質，在正常情況下，可協助免疫系統對抗病菌。

不過，愛滋病毒也學會了與接收器分子結合，利用它進入白細胞。

在一項新的研究計劃中，研究人員成功地採用了一種名為X光結晶攝影的技術，為CD4蛋白質分子拍攝了高度清晰的立體造像。

這幅照片拍到的，是從白細胞表面突出的一個環狀結構部分。在這個環狀結構部分，有一個細小的凹口，愛滋病毒正是利用這個凹口進入細胞的。

這項研究是由哈佛大學醫學博士、休斯醫學研究所的爾吉安·利塔納表示的。他說，這項研究對於理解愛滋病毒如何進入細胞，以及設計新的藥物來阻止這一過程，具有重大的意義。



新聞內外

分析蛋白質及其他小分子，然後用電子顯微鏡觀察其結構。科學家們利用X光結晶攝影技術，研究人員把這種分子的一個樣本晶體化，然後用電子顯微鏡觀察其結構。

這項研究是由哈佛大學醫學博士、休斯醫學研究所的爾吉安·利塔納表示的。他說，這項研究對於理解愛滋病毒如何進入細胞，以及設計新的藥物來阻止這一過程，具有重大的意義。

阿拉伯人大批遭解僱 以佔區經濟陷入困境

(美) 薩米·阿巴迪

以色列佔領區經濟陷入困境，在過去二十三年，以色列佔領區的工作，已有成千上萬的巴勒斯坦人失去工作。在以色列佔領區，經濟困難和失業，最近，以色列當局又計劃解僱大批在以色列工作的巴勒斯坦人，更加劇了佔領區的經濟困難。

在以色列佔領區，經濟困難和失業，最近，以色列當局又計劃解僱大批在以色列工作的巴勒斯坦人，更加劇了佔領區的經濟困難。

津貼 傷病 人領 一六分 荷蘭

荷蘭政府將向失業工人提供津貼，以幫助他們度過失業期間。

荷蘭政府將向失業工人提供津貼，以幫助他們度過失業期間。這項津貼將根據失業工人的收入水平而定，最高可達其原收入的百分之六十。

英格蘭紅鹿數量過多 需射殺六萬頭避免鹿群餓死

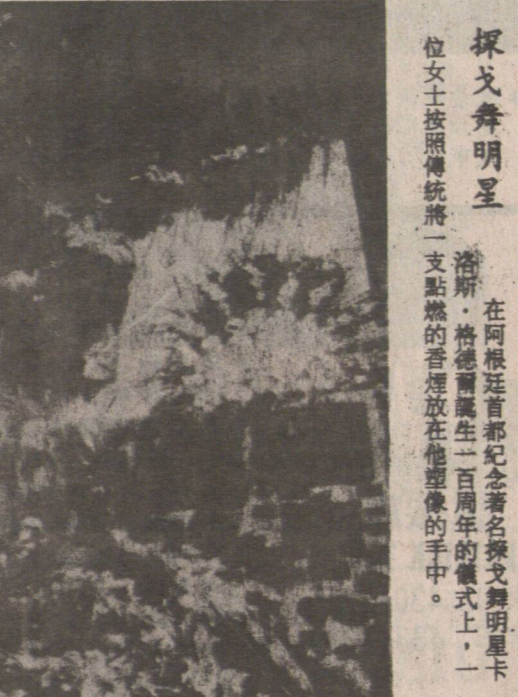
英格蘭紅鹿數量過多，需射殺六萬頭避免鹿群餓死。由於食物短缺，紅鹿的生存面臨威脅。



抗議香煙包裝 緬甸抗議香煙公司用印度教神像作煙盒包裝圖案，其中一人扮成神像焚燒香煙模型。

柬埔寨糧食歉收 東埔寨糧食歉收

柬埔寨今年糧食歉收，東埔寨糧食歉收。由於旱災和戰爭的影響，糧食產量大幅下降。



探戈舞明星 在阿根廷首都紀念著名探戈舞明星卡洛爾·梅爾斯生一百週年的儀式上，一位女士按照傳統將一支點燃的香煙放在他像的手中。




LOUIS 呂——維修顧問

此張友善的臉龐上，散發着香港大昌貿易行集團職員慇懃服務經驗的光輝

各員工之熱誠慇懃服務精神，為香港大昌汽車集團數十年之優秀傳統象徵。本行在加拿大，貫徹顧客至上，服務第一精神，備受各界人士讚賞，車行內每名員工隨時準備為您提供最細緻週到的服務，令閣下享受到最方便滿意服務的樂趣。您的ACURA汽車或其他日本汽車有任何維修保養問題，請與維修顧問呂先生聯絡

大昌貿易行集團 RICHMOND ACURA 列治文 4211 NO. 3 ROAD, 278-8999



撲滅罪行·人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成為罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。為確保閣下人安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話 660-6440

ASIAN CRIME SECTION COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

泉名多古自浙江

除「天下第一泉」在山東外，中國江浙一帶，名泉最多，摩肩接踵，不勝枚舉。歷來文人墨士，或顯貴政要，皆喜在名泉傍品茗，題詩刻畫。

「天下第一泉」，在中國有數處。名泉標榜為「天下第一泉」，但位於江蘇鎮江金山閣下之冷泉，早在唐代即被譽為「天下第一泉」。一推稱，可謂雄踞首位。其泉如珠環相貫湧出，質潔味爽，清冽無比，以之煮茶，美不勝收。雖遊客皆自帶隨身茶具，滿座而飲。

「天下第一泉」，此泉位於江蘇無錫寄陽山，開鑿於唐代宗大歷末年，名之謂惠山泉。此泉水流經陸渾山麓，亦稱八音洞。惠山泉，羽用此泉水品後，後世遂定為「天下第一泉」。

「天下第一泉」，此泉位於江蘇無錫寄陽山，開鑿於唐代宗大歷末年，名之謂惠山泉。此泉水流經陸渾山麓，亦稱八音洞。惠山泉，羽用此泉水品後，後世遂定為「天下第一泉」。

江浙下欄巾萬十

從一九八四年至今，大陸已有十萬市鎮從雲、貴、川、湘、桂五省、自治區的農村和山區，如滾滾洪流湧入江浙的各個縣市，進入農家，成為新媳婦、新當家。其勢似一日千里，未見減弱。

由於歷史、社會以及地理等方面的原因，大陸沿海和內陸經濟發展很不平衡，一般來說，西貴東富，迄今還有四萬多萬農村人口的人均年純收入低於二百元人民幣。而江浙兩省，一九八九年，大陸農村農民平均年純收入為六百零一點五元，江浙兩省，西貴東富，迄今還有四萬多萬農村人口的人均年純收入低於二百元人民幣。而江浙兩省，一九八九年，大陸農村農民平均年純收入為六百零一點五元。

琴口一器樂的及普最

當美國宇航員在宇宙飛船中感到寂寞時，便掏出琴吹奏起來。悠揚的琴聲第一次從太空傳來，這亦是自古以來人類在太空的第一次樂器演奏。

今日世界上產量最多且最普及使用的樂器即是口琴。因其小巧玲瓏，攜帶方便，加之簡單易學又音色豐富多采，早已為全球音樂愛好者所喜愛，甚至三歲娃娃，亦拿著玩具口琴盡情吹奏起來。

據統計，口琴的成因起源於四千五百多年前中國黃帝時代發明的笙。十八世紀，一位歐洲的旅行家將笙帶回歐洲，歐洲人便根據笙的原理發明了簧片琴，手風琴和薩克斯，最後才發展成口琴。一八五七年，德國黑森州的小城特洛西根，德籍移民霍爾的發設計了第一口口琴，當年製造出六百五十隻，被人們搶購一空。於是，霍爾就開始大量生產口琴並成立了霍爾口琴公司。到一九零八年，製造出了一百萬隻，十年後，年產量超過七百萬隻。今天，霍爾公司的口琴是經過五十道工序，用二百三十個零件製造而成，有些最高級的口琴竟多達一千二百七十六個零件。

熱語外學國美

美國是單一語言國家，通用英語，自恃英語可通行世界，過去對學外國語持「一語一沙文主義」態度，視學外國語為「無知」和「羞恥」。但現在不同，中國的開放，蘇聯東歐的改革，需要與這些地大物博的國家加強交往，掀起了空前學外語熱。現在美國學外語人數超過一百萬，其中以學日語、法語、俄語和德語為最多。美國五十個州，有三、四十個州開設外語課程，有五個州的一半中小學都要學外語，大學外語生亦增兩倍多。

中國化工結碩果

「七五」計劃期間，大陸在化工科技方面共取得成果一千多項，開發新產品二千多個，還攻下了三十多項重大的可供工業化的新工藝技術，三十多項技術難度較大的項目也取得了一定進展。

科技成果應用推廣也邁出了大步，已有百分之七十以上的科技成果運用於生產，僅染料行業就新增產值三點二億元人民幣，節約外匯一點四億美元。

大陸的國防工業也迅速發展，研製生產的大量國防建設和尖端技術發展所需的原材料和配套產品已有十五大類六百多個品種，上萬個規格，其中有些已達世界先進水平。有機材料、有機合成材料、離子交換樹脂等都已形成新產業，為國民經濟發展作出了貢獻。

浦小 一之「國大剛金」

大連瓦房店金剛石礦近日正式投產，從而使中國躋身於世界「金剛石國」的行列。

這座金剛石礦位於遼寧省瓦房店市西南，從七十年代初至今，這裏所發現的金剛石總量約佔全國總量的百分之五十四。中國金剛石儲藏居世界第十四位。

據瞭解，這個世界級的金剛石品位較高，質地優良，以無色透明為主，其次為淺黃色。晶形以八面體為主，其次為十二面體，還有極少數的四面體。

為了開採這一稀有寶藏，於一九八七年成立了瓦房店金剛石股份有限公司，建起了中國生產能力最大、技術最先進的金剛石企業。

珠珍老古最

家不久前在挖出一顆四千年前的珍珠，發現其時，珍珠已變為一塊粉紅色的老珍珠，它呈粉紅色，直徑四毫米，光澤，晶瑩可愛。

這是目前世界上最大的老珍珠，它呈粉紅色，直徑四毫米，光澤，晶瑩可愛。

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 2W6 (604) 872-6681

CACHE CREEK B.C. 好機會
埠心TRANS CANADA HWY 好地位
區域中最大之食物生意，有四十多年穩定歷史。
商業地14,100方呎樓7880方呎
附屬住宅隔街地7500方呎樓2790方呎有七睡房。生意及地產開價\$565,000歡迎查詢。
COLIN 司徒 321-9984/645-0471 Pager

Sutton GROUP
VEETA SANDHU
住宅: 325-9131
傳呼: 650-4430
公司: 263-1433
HERITAGE WEST RLTY LTD.

地49x122
4818 FLEMING STREET VANCOUVER
域多利夾街，近二街。三千七百呎新屋有七睡房，五浴室，家庭室，歐洲式廚房，三個煤氣壁爐及雙車房。可望及市區景色。設備一流，包括圍欄、草地、中央吸塵及防盜系統。歡迎議價。僅開\$458,000

HABITAT REALTY & INSURANCE LTD. 438-3501
BALJIT KAINTH
公司: 438-3501
傳呼: 667-8718

新盤
觀! 1470 E. 22nd Ave. Vancouver
十九年新屋，溫埠特，三睡房及家庭室，二睡房土庫，SOLD，三個天窗，價僅廿五萬餘。
*48x123地，上層二睡房，完成土庫，編街區，僅229,000
*10間豪華CONDO，近老港車站，(二睡房單位共八間，一睡房單位共一間)，價由\$109,000起。

Sutton GROUP
STERLING REALTY
ANAR JANMOHAMED
公司: 421-1010
住宅: 933-9183

麵飽舖—賺錢生意
二埠理想地點，來往極為方便，近活活百貨公司，生意額超過十八萬，有長期租客，開價僅\$150,000

便利店讓
位於溫哥華，地點適中，近學校及住宅區。設有電子遊戲機、彩票及小食等。開價\$89,500

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 657-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

24組一房柏文大廈，入息好
管理易，一百萬。還有54組及55組請電

1773東28街11年新上下完成
溫埠特式屋，租十三元。開價24萬5

2年新紅瓦頂大屋標準地，可分租，近學校交通，三十萬請快

WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
6956 WAVERLEY 近 METRO TOWN 三層大屋
52x166開價50萬請回價

8睡房4廁大屋大紅瓦
紅磚42萬9急賣

2056 VENABLE廿七年新
石米上下完成25萬8

1841東3街標準好屋地
上下完成售21萬2

3047東1街地33x114
月租開價15萬9

溫哥華西區高級洋房
湖畔閣 RIVER SIDE COURT
31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美

9.5% 按揭利率

▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
▲交通方便、區內巴士線特多
▲子女可安排入讀西區各中小名校
▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
▲雲石走廊及壁爐

▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
▲室內閉路電視
▲廚房、浴室內鋪歐美高級牆紙
▲實用面積由700呎至1,200呎
▲有一房、二房、三房不同隔間，以供選擇

每日開放：一時至六時，星期六、日早上十時至六時
地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE
(在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)
售樓處電話：264-0132 (開放期間)

MARY 陳 273-8555 手提 240-6347 傳呼 735-3388 住家 222-9839
THOMAS 謝 273-0694 傳呼 650-4999 公司 322-3838
DANIEL 蔡 735-2699 住家 325-2178
DORIS 陳 222-9839
SUSAN 游 (國語) 322-3838 傳呼 686-3161

綜藝裝修

政府牌照
水電木工
土庫間格
廚房露台
內外油漆
舊屋翻新
水泥路面
253-8309 / 649-3716

鴻圖裝修

土庫間格
水電木工
磁磚地板
內外油漆
舊屋翻新
免費估價
255-3892

威文建築設計裝修

瓷磚電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
舖露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168或432-9888

昌興裝修公司

公司：644-4849
電話：644-4849
政府牌照
屋頂翻新
水潤安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廁所
雲石瓷磚
精造廚櫃
水泥路面
更換門窗
舊屋翻新
土庫間格
水喉電燈
各款圍欄
園藝草皮
免費估價

鴻運屋頂工程

公司：657-7099
電話：255-9518
專業牌照
免費估價
浴室廁所
車房露台
內外油漆
膠質外牆
水潤安裝
屋頂翻新
屋頂補漏
水泥路面

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚土庫內外水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
舖露間油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話251-6008 PAGER686-8572

建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION
土庫間格
水電木工
磁磚地板
內外油漆
舊屋翻新
免費估價
321-1825

德隆裝修

無任歡迎
大小工程
園藝草皮
土庫間格
車房露台
舊屋翻新
免費估價
電話325-7725/649-8031

暖氣煤氣水喉渠務工程
1976
安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、
煙包，接駁政府大渠水管煤氣管出租
電動通渠機。
炳記 657-2828
428 Salisbury Dr. Van, 254-4935

國際 專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

威信緊急搶修

政府認可·免費估價·均有保用
24小時即電即到 649-3683

渠道阻塞
廁所阻塞
水管破裂
瓷磚破裂

暢通緊急搶修

政府牌照·免費估價·均有保用
24小時即電即到 328-2128

多類裝修
舊屋翻新
露台阻塞
渠道阻塞
廁所漏水
水喉破裂
水頂補漏

標準油漆裝修

內外油漆
土庫間格
水潤安裝
屋頂翻新
換窗換門
免費估價
電話873-0962 電話328-9763

占美裝修公司

電話：321-5978
傳呼：844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

榮華建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237
土庫間格
瓷磚地板
廚房改裝
露台圍欄
舊屋翻新
政府牌照
免費估價

群益服務公司

柏文管理
清理垃圾
剪草修樹
內外油漆
水潤安裝
土庫間格
免費估價
電話：251-7166

新世紀建築公司

政府註冊
推銷雲石
土庫間格
柏文管理
內外油漆
水潤安裝
免費估價
電話324-1025 傳呼機 735-6238

Lowe Cheng Construction

立成建築裝修
內外油漆
土庫間格
瓷磚地板
廚房改裝
露台圍欄
舊屋翻新
政府牌照
免費估價
電話：321-8968
手提電話：657-2959 劉先生 608 DON LOWE

欽記裝修公司

屋頂翻新
土庫間格
油漆工程
噴天花板
價格廉宜
電話874-9538傳呼機631-9387

山建築裝修公司

專營
土庫間格
陽台車房
舊屋翻新
內外油漆
大小工程
免費估價
住家876-6588 傳呼機 631-9722

水喉搶修

水管破裂
水管凍結
漏水通渠
一次攪掂
日夜服務電：250-1068

濠健建築工程公司

政府新屋
府業建電
牌柏改通
照文建換
公司876-4594 PAGER 667-2894

達成建築裝修

柏餐屋內
文館頂外
住商瓦油
宅店仔漆
6時後電話：255-5296

永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735-5032

李氏為你裝修

內外油漆
瓷磚地板
各種圍欄
車房改裝
花園設計
陽台翻新
免費估價
請五時後電 255-3301 253-5701

光明裝修公司

精修水喉
廚房改裝
廁所翻新
內外油漆
門窗更換
瓷磚地板
土庫間格
免費估價
日夜電話：255-3772

榮昌裝修公司

政府牌照
油漆裝修
土庫間格
廚房改裝
浴室翻新
水電安裝
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免小動電
費估工通
價格相宜

屋頂工程

屋頂工程
屋頂補漏
專門頂洞
門補翻維
電話：251-5751鴻基建築公司

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.
商舖土庫
住宅翻新
廚房改裝
浴室翻新
水電安裝
政府牌照
公司253-1262 傳呼735-7180

明榮發建築裝修

無任歡迎
免新內外
費估車外
迎價房漆
電話：671-1768

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

日夜通渠
十年經驗
電改通渠
改換熱水
換裝系統
水喉更換
暖氣系統
日夜服務
政府註冊
254-1176 434-2082 余鵬飛

新造廁所

精修水喉
876-2021

基信建築裝修

電話：434-0869
價大小內水舊
格外庫屋屋
相相油工間翻
宜修漆格新

屋頂工程

屋頂工程
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

翻新屋頂

屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

恒隆

屋頂工程
水喉更換
內外油漆
廚房改裝
浴室翻新
免費估價·日夜服務 328-3838 327-1238

文華補漏通渠

政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068

屋頂補漏
土庫間格
水喉更換
水管破裂
廁所阻塞
渠道阻塞
電燈修理

泰發

屋頂翻新
廚房改裝
浴室翻新
土庫間格
擴建改建
免費估價
電話：250-8233 874-9888

海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價
水電工程
舊屋翻新
土庫間格
擴建改建
657-8278 298-1586

僑心建築

政府牌照
商業柏文
屋頂水潤
膠質外牆
土庫車房
露台廚房
圍欄電板
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

美華裝修工程

Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政繪舊土水廚商酒質取
府圖屋庫電櫃業樓量價
註冊設翻新油漆工宅館證
本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣
下的理想家居實現現在眼前！(免費估價)
手提電話：671-1869 (陸生)
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電：325-1882
公司：649-7981

家聲裝修

油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·圍籬圍欄
電話：253-3773
傳呼：649-2811

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政歷承改舊土內車廚水大包
府史建建屋庫外房房電小君
牌悠新加翻間油露廁安工滿
照久屋建新格漆台浴裝程意
公司：328-3272

運通裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司：328-5018

政府牌照
屋頂翻新
水潤安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廁所
雲石瓷磚
精造廚櫃
園藝草皮
各款圍欄
水喉電燈
土庫間格
舊屋翻新
更換門窗
水泥路面
免費估價

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518/684-1748
英語電話：734-4008
承舊改商土庫車房水電小免保
建屋建業庫房房牆泥電水費証
新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質
屋新建修格浴台杆石修程價量

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
電鍍部份保用十年以上

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用牆用新所杆面油板喉

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

永康屋頂工程

緊急搶修
政府認可 免費估價
屋屋舊土水圍水內膠商
頂頂屋庫潤牆泥外質業
翻補翻間露欄磁油外住
新漏新格台桿磚漆牆宅
24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

戈巴徹夫否認下令

立陶宛蘇軍開殺戒

(美聯社十四日電)蘇聯總統戈巴徹夫今日在莫斯科表示，蘇聯軍隊在立陶宛的行動，並非由他下令。戈氏指出，蘇聯軍隊在立陶宛的行動，是為了維護蘇聯的領土完整，並防止立陶宛獨立。戈氏表示，蘇聯軍隊在立陶宛的行動，是為了維護蘇聯的領土完整，並防止立陶宛獨立。戈氏表示，蘇聯軍隊在立陶宛的行動，是為了維護蘇聯的領土完整，並防止立陶宛獨立。

哈辛重申拒絕從科撤軍

(巴格達電)伊拉克總統哈辛今日在巴格達表示，伊拉克政府將不會從科威特撤軍。哈辛表示，伊拉克政府將不會從科威特撤軍，因為伊拉克政府認為科威特是伊拉克的一部分。哈辛表示，伊拉克政府將不會從科威特撤軍，因為伊拉克政府認為科威特是伊拉克的一部分。

羅馬尼亞總統抵達北京訪問

(北京十四日電)羅馬尼亞總統伊利埃斯庫今日抵達北京，開始對中國進行訪問。伊利埃斯庫表示，羅馬尼亞政府對中國的發展表示欽佩，並希望兩國之間的友好關係能夠進一步發展。伊利埃斯庫表示，羅馬尼亞政府對中國的發展表示欽佩，並希望兩國之間的友好關係能夠進一步發展。

即將參加美國航空飛行

(北京電)中國青年設計科學實驗裝置，將於近日內參加在美國舉行的航空飛行比賽。中國青年設計科學實驗裝置，將於近日內參加在美國舉行的航空飛行比賽。中國青年設計科學實驗裝置，將於近日內參加在美國舉行的航空飛行比賽。

波蘭新政府正式成立

(華沙電)波蘭議會今日通過了波蘭新政府的組閣名單。波蘭新政府將由十三名成員組成，包括總理、副總理、部長和部長助理。波蘭新政府將由十三名成員組成，包括總理、副總理、部長和部長助理。

香港英商會行政董事稱英商仍有興趣投資中國大陸

香港英商會行政董事會今日表示，英商對中國大陸的投資興趣依然濃厚。董事會表示，英商對中國大陸的投資興趣依然濃厚，並希望能夠進一步加強與中國大陸的經貿往來。董事會表示，英商對中國大陸的投資興趣依然濃厚，並希望能夠進一步加強與中國大陸的經貿往來。



在巴西里約熱內盧的街頭，三十六歲，體重八十磅的愛滋病患者納維斯躺在街旁，抗議政府對愛滋病人缺乏照顧。納維斯是通過輸血傳染得病的。

港人擁傳呼機居全球第一位

據香港通訊社今日發表的調查報告顯示，香港擁有傳呼機的人數居全球第一位。調查報告指出，香港擁有傳呼機的人數居全球第一位，這反映了香港人對通訊工具的依賴程度。調查報告指出，香港擁有傳呼機的人數居全球第一位，這反映了香港人對通訊工具的依賴程度。

馬拉多納被判罰款

(北京電)據外電報導，由於馬拉多納在比賽中犯規，他被判罰款。馬拉多納在比賽中犯規，被判罰款。馬拉多納在比賽中犯規，被判罰款。

崇義托兒中心招生

618 E. HASTINGS ST. VANCOUVER
全新設備完善之崇義托兒中心現開始招收3至5歲適齡兒童。
開學時間：1991年2月1日
上課時間：逢星期一至五上午8時至下午6時。
每月學費：\$450.00元。
有意者請於辦公時間內到以下地址索取申請表格。
星期一、星期二、星期四及五上午十時至
辦公時間：下午二時。
星期六及星期日上午十時至下午四時。
地址：408 JACKSON AVE. VANCOUVER.
查詢電話：874-2421

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦打字
名片電腦設計印刷
\$15/250起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575
增設燙金部
承印
中、西式結婚、壽帖
價錢公道 歡迎定做

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港及加拿大資深經驗眼鏡師配鏡
配鏡快
大批 91 年新眼鏡到
由香港專機運到
特價代理名廠鏡架
ZEISS, dunhill, Silhouette, PLAYBOY, Christian Dior, CARERA, PORSCE DESIGN
喜士東街328號 電話：681-0305

家家樂大酒樓
302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

恭賀聖誕 新年快樂

訂座電話 255-0008
四菜一湯 39.00
六菜一湯 59.00

- (任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯, 日日不同)
- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|-------|------|-------|------|------|-------|-------|-------|-----------|-----------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|
| 川辣鴛鴦柳 | 北菇扒菜膽 | 蟹肉扒扒菜 | 魚香肉絲 | 沙茶茄子蝦 | 味菜鮮魷 | 香芒蝦球 | 豉汁蒸黑魚 | 薑蔥焗斑球 | 白汁燻黑魚 | 潮州滷水鴨(半隻) | 南乳吊燒雞(半隻) | 帶子釀豆腐 | 琵琶辣豆腐 | 香橙焗肉扒 | 薑蔥焗豬扒 | 蠔油金菇牛肉 | 紫羅牛肉絲 | 味菜牛柳粒 | 黑椒牛柳粒 |
|-------|-------|-------|------|-------|------|------|-------|-------|-------|-----------|-----------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報
本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

訂戶姓名：_____ 電話：_____

地址：_____

郵區號碼：_____ 訂閱日期：_____

溫哥華東區/西區每日派報
三個月 \$48
六個月 \$90
一年 \$168

加拿大郵寄或華埠每日派報
三個月 \$36
六個月 \$66
一年 \$120

列治文區隔日派報
三個月 \$42
六個月 \$78
一年 \$144

自取報 (親到本報社領取)
三個月 \$27
六個月 \$48
一年 \$90

由一九九一年一月一日起上述報費另加GST 國外郵費另計

《南屏晚鐘》的歌聲和樂曲雖然傳唱海內外，但其鐘聲卻已消逝近百年。

淨慈寺始建於五代周顯德年間（公元九五四年），是吳越國錢爲供奉西湖南山佛教開闢南山祖永明禪師而建的，南宋時一度改名爲「萬善禪院」，後又易名爲「淨慈招恩光孝禪寺」。寺宇建築雄偉壯麗，佈局與杭州靈隱寺一樣。寺內有五百羅漢洞和銅鑪一座，「南屏晚鐘」即淨慈寺銅鑪，於晚間鳴響，與蘇州寒山寺鐘聲媲美。有詩人讚嘆它「卻似孤檣半夜聽」，成爲南宋西湖十景之一。據《西湖志》載：「時鐘初動，動於山谷皆應，逾時乃息。蓋茲山隆起，內多空穴，促傳聲響，遠響入雲霄，致足發人深省也。」清康熙皇帝爲西湖十景題字立碑，「南屏晚鐘」更是遐邇聞名。

近年前，「鐘聲徵做夕陽天」，杭城人在晚鐘聲中進入夢鄉。後來這座大銅鑪在戰亂中突然消失，鐘聲從此絕響。「南屏晚鐘」石碑猶存，已是徒有虛名。

◊◊◊◊◊◊◊◊◊◊ 罌 草 ◊◊◊◊◊◊◊◊◊◊

方為正統，南方只能算是支流。台灣的傳統建築，大多屬於明清時代的閩南式樣，其民居與大陸民居相比，規模較小，建築也沒有大陸的考究。

北方的民居建築，是以四合院為基本形式。台灣的四合院像鳳凰毛鷄，一般都是三合院，多角的則在兩旁加建廂房，以解居住之不足。

大厝的民居與寺廟的樣式有明顯的區別。台灣的舊日民居，多從大陸所傳的「厝」字為建築的配本，以民居，特別是「大宅」，外觀

珊瑚

於西漢時代的淮南王劉安。爲紀念這位中國豆腐的創始人，每年同於今年一百零一年，海峽兩岸同時於今年九月隆重舉行了首屆中國豆腐節。

縱觀中國豆腐源遠流長的歷史，在豆腐生產工藝、食用方式的發展過程中，蘊藏著豐富的文化內涵。民間流傳著許多關於豆腐的諺語和俗話。例如，小葱拌豆腐——一青（清）二白。張飛

情書新詩風

委內瑞拉的郵政收費新方法有趣：凡是投遞，只需付普通郵件一半，但必須使紅色信封以區別紅色信。當然，方面對於此類信件調查，如發現圖樣真實的假情信依例罰款。

豆類製品的生產加工，大陸了作坊式的傳統工藝。大中相當數量的豆腐生產線，還過燒、凝固等環節，都實現或機械化作業。中國已基本上完整的豆制品加工、科研的生產體系和網絡。

資料顯示，目前中國大陸已加工企業六千四百多家，

也體現了不同的地域民俗文化。大豆榨、油皮、豆乳、豆腐、水豆腐、凍豆腐等，組成大家族。以豆腐為原料，許許多多的菜餚和食品：豆腐乾、導滷豆腐乾、油炸豆腐乾、國人素食中深受歡迎的食品。

金茂大廈位於上海浦東金融區，由著名建築師設計，位建於黃浦江畔，是上海第一高樓，也是世界第四高樓。其外觀呈螺旋狀，像一個巨大的“Y”字，從空中俯瞰，就像一個巨大的“Y”字。這座大樓的建造過程非常艱巨，因為它位於一片繁忙的商業區，周圍都是高樓大廈。為了保證施工質量，建築師們採用了最先進的施工技術，最終成功地建成了這座令人驚嘆的建築。

江朗

恆轍山在江蘇省境內，出南京往東約二十公里即可入海，遑遑朝氣自夏秋，隨着山上海族擁擠由綠變紅，最後一片綠葉亦重覆於秋。此時此刻，最堪一擷恆轍紅葉一美景而遠流丹。

賞玩者不計其數，可見此景名重如虹。

因交通方便，全屬沖積平原，南京附近諸山便分外引人注意。江南一帶，如「棲霞紅葉」當景時，人潮不絕。

恆轍山深林密，滿山的楓樹入秋便紅，且紅極復蓋極大，連綿起伏，如紅錦相接，加之奇峯疊起，怪石嵯峨，直令遊山者迷醉其中，終日不思歸。

兩千多年來，歷代文人的美筆高過無數詩話以及文章讚美恆轍紅葉」。許多有關紅葉的美學書寫均以該語和「紅葉題楓」、「御溝紅葉」等典故，於賞玩眼前紅葉時一談起。

金秋時節，秋風中楓葉颯颯，紅葉眼前飛舞如現詩境。恆轍山之美，有識者以為不亞於北京的「西山紅葉」。

Flowers for All Occasions

加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花 盆花
式花 園花
美世 花球
觀界



726 Canada Way
Burnaby, B.C.
59B IL2
Phone: 298-0521
傳呼電話: 680-526

先慈司徒張順蘭太夫人於一九九一

年一月八日假座高希雲殯儀館舉
行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓
園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜贈儀花園
並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿
存均感謹此哀

孤哀女司徒素蓮婿何龍標
孫 男子謙 子強
子健孫媳馮淑貞
子威子瑜子龍子
孫女建宇孫婿鮑成功
建玲 媳儀
媳芬孫婿黃家輝
媳嫻孫婿黃銳添
慧霞

先嚴郭開敬廣東中山縣石岐竹秀園村人

夫氏不幸痛於一九九一年一月十一日凌晨一時五十四分病逝於二埠皇家哥倫比亞醫院積聞享壽七十五歲不幸等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月十六日（星期三）中午十二時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

孤女郭璇芳婿高漢超
郭璇芬
郭璇譽婿雷錦生
郭璇媚婿郭俊鴻
男孫家劍家輝家健家能
孫女麗雅
外男孫偉榮孫媳李夢霞
俾權惠明惠發
外孫女慧英慧卿美娜
同泣告

先嚴
夫葉徙綿廣東番禺鴉湖鄉鶴爪亭庄人

氏不幸痛於一九九一年一月十一日上午十一時病逝於聖保羅醫院積閱享壽九十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月十七日（星期四）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

寶蘭壻容惠權
寶珠
外孫男灼球孫媳楊寓達
灼坤孫媳梁妙嫦
灼洲孫媳曹玉妃
柏論
外孫女月娥孫壻曹超洪

氏花屋

蘭

er, B. C.

時

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

盆景花木
技工精製

本報廣告
效力宏大

雅蓮娜花舖
ALINA FLORIST

接造結婚花球
襟花、花牌、
花籃、花圈、
特款柏花。

華花舖

Wholesale Florists
& Trading Ltd.

盆景樹木
花球襟花籃
結婚花圈
花牌花圈

TEL: 669-3867
421 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B. C.
V6B 2L2

(近喜士定及片打東街中間)

（北京三日電）中共中央總書記江澤民一月七日赴十三日在吉林省考察時說，今後的十年是非常關鍵的十年，全黨必須牢固樹立以經濟建設為中心的思想，持續、穩定、協調地發展經濟。

經濟，就要繼續堅持改革開放，正確處理好經濟建設的全局和各個方面、各條戰線、各個部門之間的關係，正確處理好經濟建設和治理整頓的關係，在治理整頓中提高經濟效益，增強經濟發展的後勁。他強調和思想政治工作。各

家、地方部門要積極為企業深化改革，完善經營承包制等創造良好的外部條件。

他在考察中強調，要實現中國經濟和社會發展的第二步戰略目標，必須加強中共的建設和思想政治工作。各

江澤民致召中共全黨要認真貫徹落實剛剛結束的中共十三屆七中全會的精神。他說，全會通過的《中共中央關於制定國民經濟和社會發展的十年規劃和一八五計劃的建議》集中了全黨的智慧，對如何實現在本世紀末達到國民生產總值翻兩番的戰略目標規劃了藍圖。

他說，要穩定發展，調，當前經濟建設在繼續加強農業基礎地位的同時，要集中力量抓好工業這個主要矛盾。工業部門要抓好結構調整，科技進步和新產品的開發，努力提高經濟效益。

江澤民在考察了幾家大中型骨幹企業後指出，進一步增強大中型企業的活力，關鍵在於進一步深化改革。國

級領導在抓好經濟建設的同時，要切實加強黨風和廉政建設。

江澤民還以中央軍委主席的身份看望了駐吉林的軍、警部隊官兵。他還視察了吉林省教育、科研、文化方面的工作，並聽取了中共吉林省委、省政府的工作匯報。

(北京電)自去年十月下旬至十二月中旬，中國鐵路公安機關共破獲搶劫案五十五宗，抓獲犯匪份子二百六十一名，摧毀犯罪團伙二十八個。

去年十月下旬以來，曾被逼制止的搶劫犯罪活動在一些鐵路圈段又趨反覆。犯匪份子竄上站車，持械搶劫旅客財物、傷害旅客，氣焰囂張。

為此，鐵路部公安局在京廣、京滬和浙贛等線組織開展打擊行動和專

之五十的毛紡錠停工，產量銳減三分之一。
台灣毛紡公會
十日召集業界年度聚會，與會者大吐苦水。紡毛小組召

集人陳遠和指出：他從事毛紡已近三十年，毛紡業這一波不景氣，是歷年來最差的，許多毛紡工廠處在半停工狀態。

（北京電）全國僑聯四屆二次常委會今天在北平舉行。

這次為期兩天的會議，將討論擬提交全國僑聯僑聯工作報告和一九九一年工作意見增補全國僑聯委員事宜；討論擬提交事規則和向從事僑聯工作三十年的人士頒發獎章並選舉第四屆二次全體委員會議長。

僑聯四屆二次全體委員會議長

討論今後

去年十月中旬至十二月間，中國鐵路公安機關共破獲搶劫案五十五宗，抓獲犯匪份子二百六十一名，摧毀犯之五十的毛紡錠停止，產量銳減三分之一。

台灣毛紡公會十日召集業界人士聚餐，與會者大吐苦水。紡毛小組召集人陳遠和指出，他從事毛紡已近三十年，毛紡業這一波不景氣，是歷年來最差的，許多毛紡工廠處在半停工狀態。

（北京電）在經過幾年的試點之後，今年中國住房制度改革明顯加快，目前，北京、上海、廣州等大城市的房改工作已全面鋪開。其它地區的房改措施也相繼出台。

據一直參與住房改革，並為房改提供全面配套金融服務的中國人民建設銀行透露，該行今年將新增貸款二十億元，用於住房建設和住房改革，並將繼續靈活調動資金，組織提供房源、調整內部機構，充實管理人員，以適應房改工作的需要。

據統計，到去年年底上，這家銀行已提供各項用于住房建議和住房改革的貸款餘額為八十七億元，支持房地產開發公司累計建成商品房一億九千五百萬平方米。在全國開辦房改業務的市、縣中，百分之八十以上的地

行各業，各個階層和廣大人民群眾積極參加禁毒鬥爭。會議認為中國的毒品主要來自境外，中國的反毒鬥爭必須重視國際合作，尤其要加強同毗鄰國家和地區的合作。

會議還研究確定了國家禁毒委員會的工作章程和國家禁毒委員會辦事機構。

英商亞細亞火油公司，因連年虧損，已於去年十一月間，宣佈倒閉。該公司係由英商亞細亞火油公司與中國商人合資經營，其資本總額為一百萬磅。該公司之業務，係經營火油之運輸及銷售。據悉，該公司之虧損，係由於油價之波動及經營不善所致。該公司之倒閉，將對中國之石油業產生重大影響。

（上海電）中興是這家公總經理張三福在四日宣佈的。他向記者透露，三年中累計實現利稅三千三百萬元人民幣，其中利潤二千一百萬元。這在上海的企業家「三資」家中，被列入贏利多的「千萬富翁」之列。

（上海電）中興是這家公總經理張三福在四日宣佈的。他向記者透露，三年中累計實現利稅三千三百萬元人民幣，其中利潤二千一百萬元。這在上海的企業家「三資」家中，被列入贏利多的「千萬富翁」之列。

討論擬提交全國僑聯四屆二次全委會審定的一九九零年全
一九九一年工作意見；討論全國僑聯今後五年的工作綱要
僑聯工作三十年的提案提交全國僑聯全委會審定的全國僑聯委員
二次全體委員會議將於本月四日在北京舉行。

討論擬提交全國僑聯四屆二次全委會審定的一九九零年全
一九九一年工作意見；討論全國僑聯今後五年的工作綱要
僑聯工作三十年的提案提交全國僑聯全委會審定的全國僑聯委員
二次全體委員會議將於本月四日在北京舉行。

不少省市的領導人都認為，無論從啟動市場，振興經濟，正確引導消費的角度，還是從盡快解決住房問題，維護社會安定局面的角度，目前都應是房改最好時宜的特點。

建設部部長兼國務院房改領導小組組長林漢雄日前表示，要積極鼓勵職工購買公有住房，在房價上，要考慮中低收入家庭的承受能力，考慮老工人、老幹部對國家多年的貢獻，採取補貼、折扣等優惠措施。

他表示，要繼續調整不合理的房租，今後新竣工的公有住房都要實行新房新制度，先賣後租，優先出租出售給無房戶和住房困難戶，鼓勵有組織的個人建房，多渠道解決住房資金問題。

報本完看
閱訂請敬

新年酬賓大贈送！大減價！

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.95

—— 買二送一 ——

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之
軟夾滑請嘗試。



中國化工進出口總公司成立於1950年3月1日，經過四十年的經營和發展，公司已成爲中國在世界上頗有信譽的外貿專業總公司之一，並以“中化”(SINOCHEM)的簡稱聞名於國際石油化工貿易領域。

統工、劑、租、各、在、信、
的、化、試、營、外、的、
定、營、學、經、險、海、構、圍、
指、經、化、資、保、在、機、範、
家、還、合、公、司、表、球、
國、品、融、公、代、全、
除、外、製、易、金、和、了、
業、務、膠、貿、業、成、
展、業、橡、價、輸、業、企、形、
發、口、補、運、等、資、步、
面、出、藥、儲、產、合、初、
全、進、農、工、倉、地、，
以、膠、加、房、資、司、
得、橡、料、流、獨、公、
公、肥、來、交、遊、個、子、
使、化、墨、理、技、有、司、
圍、油、代、覽、設、公、
範、品、漆、委、經、展、上、分、
營、成、油、及、作、告、市、直、
經、的、油、料、，、合、廣、工、個、絡、
闊、原、塑、口、易、詢、油、有、務、
廣、營、，、出、貿、諮、石、轄、業、
一、經、料、進、貨、，、要、內、和、
一、原、的、易、貨、主、國、息、

[illegible]

目前，中國化工進出口總公司在慶祝成立四十周年之際，正滿懷信心地朝着管理現代化、經營國際化、組織集團化的跨國公司目標前進。



中國化工進出口總公司

地址：中國北京西郊二里溝
電傳：222732 CHEI CN
傳真：831 6022

聯繫人：韓亞惠

好看景前作合墨港

隨著中港兩國經濟政策日漸開放，中港兩國在經濟、貿易、文化、教育等各方面的合作日益密切。香港與墨西哥的合作，更是其中的一項重要內容。

墨西哥是西半球最大的經濟體，擁有豐富的自然資源和龐大的人口。近年來，墨西哥在經濟改革方面取得了顯著成就，吸引了大量外國投資。香港作為國際金融中心和貿易樞紐，與墨西哥在多個領域具有廣泛的合作空間。

目前，香港與墨西哥在貿易、投資、技術交流等方面的合作日益頻繁。雙方在基礎設施建設、農業、製造業、服務業等領域展開了深入合作。此外，兩國在教育和文化交流方面也取得了積極進展。

未來，香港將繼續加強與墨西哥的合作，推動兩國經貿關係不斷發展，為兩地人民創造更多福祉。

江門五邑大學巡禮

江風

改革開放以來，粵省崛起兩所全新的綜合性大學，一所是香港新亞書院，另一所是江門五邑大學。這兩所大學的成立，標誌著江門高等教育事業邁出了歷史性的一步。

五邑大學位於江門江邊，佔地約一千畝，於一九八五年十月創辦。這所大學的成立，是江門歷史上的一件大事。它不僅為江門培養了大批人才，也為江門的經濟發展和社會進步做出了重要貢獻。

五邑大學的校園環境優美，教學設施完善。學校設有文學院、理學院、工學院、醫學院等多個學院，涵蓋了文學、理學、工學、醫學等多個領域。此外，學校還設有圖書館、體育館、學生會等學生組織，為學生提供了良好的學習和生活環境。

五邑大學的成立，不僅豐富了江門的教育資源，也為江門的未來發展注入了新的活力。我們相信，在學校領導和師生的共同努力下，五邑大學一定能夠為社會培養出更多優秀的人才。

絲彩吐「蠶神」

蠶神吐絲，是為蠶繅的原料。但大凡吐絲的蠶，無不吐出一種五彩繽紛的絲，這五彩繽紛的絲，就是蠶神吐出的絲。

蠶神吐絲的傳說，源於中國古代的蠶桑文化。在中國，蠶桑業有著悠久的歷史，蠶神也被視為蠶桑業的守護神。人們相信，蠶神吐出的絲具有神奇的力量，可以為人們帶來好運和幸福。

在江門，蠶神吐絲的傳說依然流傳。每到蠶繅季節，人們就會舉行各種儀式，祈求蠶神保佑蠶桑業豐收。這些儀式不僅是當地文化的重要組成部分，也是中國傳統文化的體現。

談今古聲鐘寺山寒

宜豐

寒山寺，位於江蘇蘇州城西，是一座歷史悠久的佛教名剎。寺內有一座著名的鐘樓，名為寒山寺鐘。這座鐘樓的歷史可以追溯到唐代，是蘇州文化的重要象徵之一。

寒山寺鐘的聲聲，不僅是佛教的聖音，也是蘇州文化的傳承。每到除夕夜，寒山寺就會舉行撞鐘儀式，祈求新的一年平安吉祥。這一傳統習俗已經流傳了數百年，深受當地民眾的喜愛。

除了撞鐘儀式外，寒山寺還舉辦各種文化活動，如詩歌朗誦、書法展覽等，吸引了大量遊客前來參觀。寒山寺不僅是佛教徒的聖地，也是遊客們感受蘇州文化的重要場所。

桑滄人安第印著士大拿加

在加拿大，印地安人是一個具有悠久歷史和豐富文化的民族。他們的生活方式和價值觀與西方社會有著顯著差異，但他們對自然的敬畏和對傳統的堅持，卻深深吸引了許多西方人。

許多西方人開始學習印地安人的生活方式，追求一種簡單、自然的生活。他們學習印地安人的狩獵技巧、手工藝製作和傳統舞蹈。這些活動不僅豐富了他們的休閒生活，也讓他們更加了解印地安人的文化。

此外，一些西方人還選擇搬到印地安人的保留地生活，體驗印地安人的真實生活。他們在保留地建立了自己的家園，與印地安人建立了深厚的友誼。這種跨文化的交流，促進了不同民族之間的相互理解和尊重。

海酒家

七天營業：(星期三休息)
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

紅燒乳鴿	\$9.50/隻
椒鹽龍蝦	\$1.89/隻
四和菜	\$42.00
貴賓席	\$238

龍蝦套餐

彩蝦龍蝦羹
上湯焗龍蝦三磅
清蒸游水魚
蒜茸炒時蔬
揚州炒飯
甜品、生果

\$152

龍蝦翅席

龍蝦大拼盤
二大熱菜
彩蝦大生翅
奶油焗龍蝦三磅
威化紙包雞
香酥扒雙丸
麒麟石斑片
揚州炒飯
干燒伊麵

\$188

精選六和菜

八寶豆腐羹
薑蔥焗龍蝦一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉雞
蒜茸扣肉煲
串燒牛仔肉

\$58.00

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

凡訂滿兩席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水魚 紅燒乳鴿 美點雙輝
\$138	清蒸游水魚 紅燒乳鴿 紅豆沙
\$58	紅豆沙 清蒸游水魚 紅燒乳鴿

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務。

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 8452149
電傳：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

台北分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
傳真：(2) 731-9615

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二
六八七八五〇二
(七天營業)

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干
甜味牛肉干
頂靚大臘肉
五香大臘肉
真正鴨肝腸
真製鴨肝腸
特製珍肝腸
美味白油腸

歡迎函購 均各大通寄駐衛聯馳品特設
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備
代印即商無加監官政優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

北京參茸行

恭祝
新年進步
身體健康

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：
快速、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票
- 護照入籍簽證照片

即影即有

Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665